

1 VEN 2 DEC - 20H - CINEMA DE ST SO 1H15

LECTURE MUSICALE

L'amour ping-pong



Entre lucidité, humour, distance et dérision, Albin de la Simone et Brigitte Giraud évoquent, dans un ping-pong surprenant, les tumultes de la vie de couple. Un duo pour conter l'amour avec délice, de l'éveil à la passion, pour chanter les désirs et les désillusions, pour décrire l'absence et l'abandon, par petites touches assassines. Un échange doux-amer où les textes de la romancière (*L'amour est très surestimé*, Stock, Prix Goncourt de la nouvelle 2007) et les chansons du musicien (*Un homme*, Tôt ou tard 2013) se questionnent, se répondent et dialoguent en toute intimité pour faire chavirer les cœurs et dire, de l'espoir ingénu à la cruelle déception et des lâchetés ordinaires à l'héroïsme fou, l'évolution des sentiments amoureux dans les méandres de l'existence.

Brigitte Giraud (texte et voix) et Albin de la Simone (piano et chant).

2 SAM 3 DEC - 10H - BISTROT DE ST SO 1H30

PETIT DÉJEUNER LITTÉRAIRE

De l'écriture à l'édition



Quand Patrice Robin questionne la commande d'écriture comme genèse d'un récit (*Des bienfaits du jardinage*, P.O.L., 2016), Martin Page témoigne de la réalité et du quotidien des auteurs contemporains à travers les lignes de son *Manuel d'écriture et de survie* (Seuil, 2014). Et lorsque ce dernier mène une double réflexion sur l'image de l'écrivain et l'utilisation de son œuvre dans *L'apiculture selon Samuel Beckett* (L'Olivier, 2013), la romancière Brigitte Giraud se lance quant à elle dans l'aventure de l'édition chez Stock. Autour de Thierry Guichard, directeur du *Matricule des anges*, les trois auteurs confrontent leur expérience de l'acte littéraire, de la mise en mots au manuscrit et de l'ombre à la lumière.

Brigitte Giraud (écrivain), Thierry Guichard (journaliste littéraire), Martin Page (écrivain) et Patrice Robin (écrivain).

3 SAM 3 DEC - 15H - CINEMA DE ST SO 2H

RENCONTRES JEUNESSE

Le Petit nuage, Flora et Max...

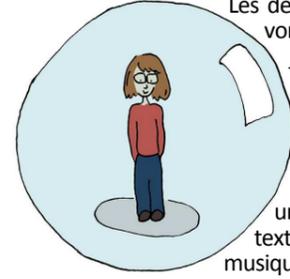


LE VOYAGE DU PETIT NUAGE

Samedi 3 décembre à 15h - durée 1h15 - à partir de 5 ans
Au fil des mots de Coline Pierré, des esquisses et des collages de Charlotte des Ligneris, un petit nuage d'orage prend vie et se met à rêver d'une autre destinée. Au son du ukulélé, il parcourra le monde et embrassera toutes sortes d'identités pour trouver celle qui lui ressemblera vraiment. Une lecture musicale dessinée en direct par ses auteures, suivie d'un atelier pour écrire et illustrer le *Petit nuage* de votre humeur du jour.

LA FOLLE RENCONTRE DE FLORA ET MAX

Samedi 3 décembre à 16h30 - durée 30 min - à partir de 10 ans



Les deux adolescents Flora et Max vont s'écrire, collecter chaque jour des choses lumineuses et réconfortantes à se dire pour apprivoiser ensemble leur enfermement et, petit à petit, avec leur humour et leur fantaisie, se construire une place dans le monde. Un texte à deux voix performé en musique par ses auteurs.

Charlotte des Ligneris (illustration), Martin Page et Coline Pierré (texte, voix, musique).

4 SAM 3 DEC - 20H - CINEMA DE ST SO 1H15

CONCERT POÉTIQUE

Faces



Avec une simplicité et un lyrisme désarmant, la poétesse Maram Al-Masri célèbre l'amour, la femme et son pays : la Syrie. Avec Shezar, quartet de jazz oriental (*Zaffé*, Playa sound 2011), l'auteure porte sur scène l'exil, la douleur, la nostalgie et la liberté dont ses recueils témoignent. Les mélodies, tour à tour plaintives et enivrantes, à la fois riches, languoureuses et enjouées vous entraînent, elles aussi, dans un univers onirique : un ailleurs perdu au bord du Tibre, du Jourdain, de la Méditerranée... Des émotions savamment entremêlées, réunies autour de la musique pour sublimer la justesse et la force d'une voix, d'une langue, d'une littérature universelle.

Maram Al-Masri (texte et voix), Hassan Abdalrahman (oud), Kjetil Selvik (clarinette), Nicolas Beck (tarhu), Fabien Guyot (percussions).

Escapes hivernales
LILLE - FESTIVAL LITTÉRAIRE
GARE SAINT SAUVEUR
2 > 3 > 4 DÉC 2016

Métamorphoses

MÉTAMORPHOSE n.f. (gr. *meta*, après, et *morphé*, forme). 1. Changement d'une forme en une autre. 2. Transformation importante du corps et du mode de vie. 3. Changement complet dans l'état, dans l'aspect des choses.

Un festival placé cette année sous le signe des métamorphoses pour donner à lire, à écouter, à regarder et surtout à partager cette littérature contemporaine et ces écrivains qui s'affranchissent des frontières en partant à la rencontre de la scène, de la traduction, de la musique, de l'oralité, de l'illustration, de la jeunesse, du théâtre ou de l'édition pour nous concocter et nous livrer de nouvelles formes artistiques et de réjouissantes mutations.

5 DIM 4 DEC - 10H - BISTROT DE ST SO 1H30

PETIT DÉJEUNER LITTÉRAIRE

Poésie en traduction

De *L'Enfer* de Dante aux *Sonnets* de William Shakespeare (éditions du Hasard), les vers de William Cliff se glissent, tels des ombres dans les mots des autres toujours pour « offrir de vrais poèmes dont la marche n'est en rien entravée ». De recueils composés en versions bilingues (*Le Rapt*, éd. Bruno Doucey 2015)



en anthologies de poésies du monde arabe (publiées aux éditions Le Temps des cerises) l'œuvre de Maram Al-Masri apparaît quant à elle comme une passerelle reliant deux alphabets, deux langues et deux territoires : l'Orient et l'Occident. De son côté, en véritable poète de l'oralité, l'écrivain Julien Delmaire (*Frères des astres*, Grasset 2016) se dévoile en inventeur de langages, en porte-parole des sans-voix ou encore en interprète du monde... Une rencontre polyphonique menée par le journaliste Thierry Guichard pour saisir, définir, transposer et s'approprier les multiples sens du verbe « traduire ».

Maram Al-Masri (écrivain), William Cliff (écrivain), Julien Delmaire (écrivain) et Thierry Guichard (journaliste littéraire).

6 DIM 4 DEC - 16H - CINEMA DE ST SO 1H15

RÉCITAL POÉTIQUE

Cliff & Daverio



Sans cesse tournée vers la vie, à commencer par la sienne, la poésie de William Cliff raconte des histoires, parle d'amour et de sexe, d'enfance et de voyages, d'errances et de famille. Sur scène, la voix intimiste et silencieuse de ses mots s'incarne en une présence charismatique et ténébreuse, celle d'un poète devenu acteur de son écriture. En véritable magicien d'images et de tableaux sonores, l'accordéoniste Frédéric Daverio s'empare de cette langue et de cette œuvre littéraire (couronnée du Prix Goncourt de poésie en 2015) pour en éclairer avec force, pudeur et démesure les no man's lands et les états de l'âme. Un récital où les vers s'accordent à l'harmonie des notes, des souffles et des variations.

William Cliff (texte et voix) et Frédéric Daverio (accordéon).

7 DIM 4 DEC - 18H - BISTROT DE ST SO 1H

POÉSIE-SLAM & JAZZ

Bogolan



Fidèle à son style flamboyant et rythmique le poète, slameur et romancier Julien Delmaire présente avec *Bogolan* (Le Temps des cerises, 2015) une interrogation sur l'altérité et l'exil dans un paysage psychédélique suffoquant de modernité. Pour faire résonner les quarante fragments de cet opus littéraire reconstituant la mémoire d'un homme blessé par son retour au Sénégal, l'auteur et le musicien Jordy Martin en explorent volontiers les vibrations souterraines au son des cordes vocales et de la contrebasse. Une partition de jazz solaire mêlant poésie et arrangements électroniques, cris d'urgence et chants lyriques pour célébrer l'art de la parole, ses accents et ses couleurs dans un monde en perpétuel changement.

Julien Delmaire (texte et voix) et Jordy Martin (arrangements et contrebasse).

8 EN CONTINU - BISTROT DE ST SO

LIVRES & DÉDICACES

La librairie des hivernales

Plus que jamais cette année au cœur du festival, les textes et les livres s'exposent au Bistrot de la Gare Saint Sauveur en véritable librairie éphémère... Une escale inédite de la jeune librairie lilloise indépendante *La Lison*, membre du collectif *Libr'Aire*, pour trois jours d'échanges informels et de séances de signatures autour des auteurs invités et de leurs livres : ces ouvrages « protéiformes » qui partent à la rencontre de la scène et de la musique, s'accordent à la traduction, s'unissent aux images ou s'illustrent d'oralité. Une riche diversité éditoriale à découvrir sur les conseils des étudiants en DUT Métiers du Livre et du Patrimoine de Tourcoing entre nouveautés, titres incontournables, rééditions, albums jeunesse, CD et coups de cœur de lectures.



En partenariat avec le collectif *Libr'Aire* et les étudiants en DUT Métiers du Livre et du Patrimoine de Tourcoing.